

きんきゆう  
緊急のとき

けいさつ かじ きゆうじつ やかん きゆうびょう  
(警察、火事、休日・夜間の急病、

こしょう  
故障)

はんざい こうつうじ こ けいさつしょ  
1. 犯罪・交通事故(警察署) **110 番**

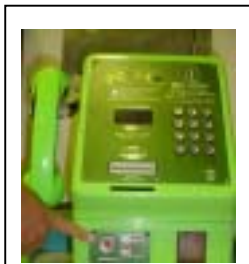
どろぼうや暴力の被害、交通事故にあったときは、警察署へ電話してください。

かじ きゆうきゆう しょうぼうしょ  
2. 火事、救急(消防署) **119 番**

かじ お きゆうびょう にん  
火事が起きたとき、急病やけが人がでたときは、消防署へ電話してください。

でんわ  
【電話のかけかた】

ちよくせつ けた ばんごう だいやる むりよう  
直接、3ケタの番号をダイヤルします。無料で  
けいさつしょ しょうぼうしょ こうしゅう  
警察署または消防署へつながります。公衆  
でんわ えんだま てれふおんかーど  
電話からは、10円玉もテレフォンカードもいり  
ません。



みどりいろ でんわ  
【緑色の電話】

あか お  
この赤いボタンを押して  
ダイヤルすると

むりよう けいさつ しょうぼうしょ  
無料で警察・消防署へ  
れんらく  
連絡できます。



【グレーの電話】

ちよくせつ じゅわき  
直接、受話器をとり、  
ダイヤルしてください。

Sa Oras ng mga Di Inaasahang  
Pangyayari

(Pulisya, Sunog, Pista Opisyal, Biglaang  
pagkakasakit o Sakuna sa gabi, Kasiraan)

1. Krimen・Pantrapikong Sakuna-  
pindutin ang numero 『 110 』  
(Himpilan ng Pulis)

Kung sakaling may maganap tulad ng  
nakawan, karahasan, o aksidente ay  
mangyaring tumawag sa telepono sa  
himpilan ng pulisya.

2. Sunog・Emergency- pindutin ang  
numero 『 119 』 (Himpilan ng  
Bombero)

Kung sakaling may maganap tulad ng  
sunog, biglaang pagkakasakit o sakuna ay  
mangyaring tumawag sa telepono sa  
himpilan ng bombero.

【Pamamaraan sa Pag-dial】

Pindutin o i-dial ng direktso ang 3 numero.  
Libre kayong maikukunekta sa Himpilan ng  
Pulisya o Bombero. Hindi na ninyo  
kailangan pang maghulog ng 10 yen o  
gumamit ng telephone card sa mga  
pampublikong telepono.

(Berdeng telepono)

Libreng makakatawag sa mga himpilan ng  
pulisya o bombero kapag pinindot ang  
pulang botton at i-dial ang numero ng  
himpilang tatawagan.

(Gray na telepono)

Kunin ang receiver at i-dial ang tatawagan.  
(Berdeng telepono)

【れんらくのしかた】

警察署けいさつしよまたは消防署しょうぼうしよ がでたら、あせらず、おちついて

①何なにがあったのか ②いつ③どこで  
を話はなしてください。

【Pamamaraan sa Pagtawag】

Mangyaring huminahon at huwag mataranta kapag kausap na ang Pulis o bombero.

Sabihin kung (1)Ano ang nangyari, (2)Kailan, (3)Saan.

もしもし、たすけてください。

(Moshi-moshi, Tasukete kudasai.)

かじです。(Kaji desu.)

こうつうじこです。

(Kotsu-jiko desu.)

きゅうびょうです。(Kyubyo desu.)

ばしょは、〇〇〇です。

(Basho ha 〇〇〇 desu.)

めじるしは、〇〇〇です。

(Mejirushi ha 〇〇〇 desu.)

わたしは、〇〇〇〇です。

(Watashi ha 〇〇〇 desu.)

わたしのでんわは、〇〇〇です。

(Watashino denwa wa 〇〇〇 desu.)

*Moshi-moshi, Tasukete kudasai.*

(Hello, Tulungan n'yo po ako/ kami.)

*Kaji desu.* (May sunog po.)

*Kotsu-jiko desu.*

(May naganap pong aksidente.(pantrapiko)

*Kyubyo desu.* (May emergency po.

[Biglaang pagkakasakit])

*Basho wa 〇〇〇〇 desu.*

(Ang lugar po ay sa 〇〇〇〇.)

*Mejirushi wa 〇〇〇〇 desu.*

(Ang palatandaan po ay 〇〇〇〇.)

*Watashi wa 〇〇〇〇 desu.*

(Ako po ay si 〇〇〇〇.)

*Watashino denwa wa 〇〇〇〇 desu.*

(Ang numero po ng aking telepono ay 〇〇〇〇.)

あわてないように、自分の名前じぶん なまえと住所じゅうしょ、近くちかの目印めじるしとなる建物たてもものの名前なまえをひらがなやローマ字で書いて電話でんわの近くちかにはっておくと便利べんりです。

Upang maiwasan ang pagkataranta, mas mainam na isulat sa Hiragana o Romanong Letra ang inyong pangalan at tirahan, pangalan ng pinakamalapit na palatandaang pasilidad sa inyong lugar at ipaskil ito--malapit sa inyong telepono.

【携帯電話から警察署へ110番する時】

- (1) 今、いるところの場所(住所)と携帯電話番号を伝えてください。住所がわからないときは、近くの目印となる建物を伝えてください。
- (2) 場所や状況確認のため、警察からすぐに電話をかけなおすことがあります。電話した後も電源を切らず、その場にしばらくいてください。
- (3) 自動車運転中の場合は、安全な場所に停車してから警察へ連絡してください。

【携帯電話から消防署へ119番する時】

- (1) NTTドコモ、J-PHONE、アステルからの電話は、静岡市消防本部司令部へつながります。
- (2) ツーカー、auからの電話は、清水支部司令室へつながります。そのまま、係員の指示に従ってください。

【Kung tatawag sa numero 「110」  
(Himpilan ng Pulisya) na gamit ang  
cellular phone】

- (1) Sabihin kung saang lugar ang inyong kinaroroonan o ang address at ang numero ng inyong cell phone. Kung hindi n'yo alam ang address ng inyong kinaroroonan ay maaari ring sabihin ang palatandaang pasilidad malapit dito.
- (2) May mga pagkakataon na tatawagan rin tayo ng pulisya upang alaming muli ang lugar at mga pangyayari. Kahit kakatawag n'yo lang sa pulisya, mangyaring huwag n'yong patayin ang inyong cell phone at huwag kayong umalis sa inyong kinaroroonan.
- (3) Kung sakaling kayo ay nagmamaneho ng sasakyan, mangyaring iparada muna ito ng maayos bago tumawag sa pulisya.

【Kung tatawag sa numero 「119」  
(Himpilan ng Bombero) na gamit  
ang cellular phone】

Kung ang gamit ninyong cell phone ay NTT DOCOMO, J-PHONE o ASTEL ay maaari kayong ikunekta sa Head Office ng Shizuoka City Fire Department. Samantala, kung ang gamit n'yo naman ay TUKA o AU, maaari naman kayong ikunekta sa Branch Office ng Shimizu. Mangyaring sundin lamang ang mga direksiyon na sasabihin ng tagapamahala.

こうばん  
【交番について】

かくちいき こうばん けいさつつかん  
各地域には交番があり警察官がいます。  
こうばん ちいき まいご せわ  
交番では、地域のパトロール、迷子の世話、  
おとしもの しより  
落とし物の処理などをしています。また、道を  
き たいとき ころばん おし  
聞きたいときは、交番で教えてください。

きゅうじつ やかん きゅうびょう  
3. 休日・夜間の急病

しずおかせいせいかい そうごう びょういん きゅうきゅう きゅうめい せんたー  
★ 静岡済生会総合病院救急救命センター  
しずおかしおしか  
(静岡市小島1-1-1 Ph:054-285-6171)

しずおか せきじゅうじ びょういん きゅうきゅう きゅうめい せんたー  
★ 静岡赤十字病院救急救命センター  
しずおかしおうち  
(静岡市追手町8-2 Ph:054-254-4311)

しずおかしきゅうびょう せんたー (ないか しょうにか)  
★ 静岡市急病センター (内科、小児科)  
まいにち  
毎日 19:00-23:00  
しずおかしくさぶかちょう  
(静岡市東草深町3-27 Ph:054-245-1111)

しずおかししか いしかい きゅうきゅう しか せんたー  
★ 静岡市歯科医師会救急救命センター  
しか  
(歯科)  
にちよう しゅくじつ  
日曜、祝日 9:00-17:00  
しずおかしまがりかね  
(静岡市曲金3-3-15 Ph:054-288-1199)

【Ukol sa Police Box o KOBAN】

Ang bawat purok ay may kanya-kayang Police Box at Opisyal na Tanggapan ng Pulisya. Ang ilan sa mga serbisyong iginagawad sa police box ay ang pagpa-patrol sa buong purok, ang pag-aasikaso sa mga naliligaw o nawawala at mga napupulot na mahahalagang bagay. Kung may hinahanap kayong lugar o kalye, maaari rin kayong magtanong sa KOBAN.

3. Serbisyo para sa Emergency kapag Pista Opisyal o Madaling Araw

Shizuoka Saiseikai Sougou Hospital  
( Oshika 1-1-1 Tel: 054-285-6171)

Shizuoka Red Cross Emergency Hospital  
(Otemachi 8-2 Tel: 054-254-4311)

Shizuoka Kyubyo (Sudden Illness) Center  
(Internal med, pediatrics)  
19 : 00-23 : 00; Araw-araw  
(Higashi-Kusabuka cho 3-27  
Tel: 054-245-1111)

Shizuoka Dentistry Center (Dentistry)  
9:00 – 17:00; Linggo, Pista Opisyal  
(Magarikane 3-3-15 Tel: 054-288-1199)

★**しみずしかいしかいきゆうきゆうせんたー**

まいにち  
毎日 0543-48-4118

(でんわ とうばん いし あんない  
電話による当番医師の案内)

※しみずちく びょういん きゆうきゆう とうばんせい  
清水地区の病院は、救急当番制です。  
じぜん でんわかくにん  
事前に電話確認してください。

**Shimizu Emergency Dental Care Center**

Araw-araw Tel: 0543-48-4118

(May manggagamot na gagabay sa inyo sa telepono) \*Ang mga pagamutan sa Shimizu area ay may kanya-kanyang duty para sa oras ng emergency.

Upang makasiguro, mangyaring alamin muna sa telepono kung ang pagamutan ay on-duty.

★**しみずこうせいびょういん**

しみずいはらちよう  
(清水庵原町578-1 Ph: 0543-66-3333)

**The Shimizu Welfare Hospital**

(Shimizu Iharacho 578-1  
Tel: 0543-66-3333)

★**しずおかしりつしみずびょういん**

しみずみやかみ  
(清水宮加三 1231 Ph: 0543-34-9999、  
36-1111)

**Shizuoka Municipal Shimizu Hospital**

(Shimizu Miyakami 1231 Tel:0543-34-9999,  
36-1111)

★**しみずさくらがおかそうごうびょういん**

しみずさくらがおか  
(清水桜ヶ丘13-23 Ph: 0543-53-5311)

**Shimizu Sakuragaoka Sogo Hospital**

(Shimizu Sakuragaoka 13-23  
Tel: 0543-53-5311)

びょういん い げんきん けんこうほけんしょう  
病院へ行くときは、現金と健康保険証  
をわすれずに持参しま Tel:しょう。

B Kakailanganin ang kabayaran para sa pagpapakonsulta, kaya't mangyaring magdala ng pera at Katibayan ng Seguro sa Kalusugan o KENKOU HOKENSHOU.

4. 故障などで困ったとき



- (1) ガスの異常に気づいたら  
静岡ガス  
(静岡支店 Ph:054-285-2111、  
清水支店 Ph:0543-63-1616)
- (2) 電気について  
中部電力  
(静岡営業所 Ph : 054-284-6600、  
清水営業所 Ph:0543-66-7141)
- (3) 電話について  
NTT Ph:113
- (4) 水道について  
静岡市役所水道維持管理課  
Ph:054-221-1145  
(平日)静岡市役所水道維持課  
Ph:0543-54-2731  
(夜間・休日)水道修繕センター  
静岡 Ph:054-248-7812、  
清水 Ph:0543-45-5270

4. Nababahala sa mga may sira o depektong pasilidad at iba pa



- (1) gas-  
Shizuoka Gas  
Ph:054-285-2111 (Shizuoka Branch)  
Ph:0543-63-1616 (Shimizu Branch)
- (2) ilaw- Chubu DENRYOKU  
Ph:054-284-6600 (Shizuoka Office)  
Ph:0543-66-7141 (Shimizu Office)
- (3) telepono-  
NTT Ph:113
- (4) tubig-  
Pangkaraniwang araw: Shizuoka City Hall, Water Supply Management Division Ph:0543-54-2731  
Madaling araw o Pista Opisyal: Water Service Repair Center (Shizuoka)- Ph: 054-248-7812 (Shimizu)- Ph: 0543-45-5270